

(E) Sleeping in the Shade (1/2) [Solution]

E1. Match the Ik sentences and phrases to their English translations.

- 1 – P
- 2 – F
- 3 – J
- 4 – K
- 5 – R
- 6 – L
- 7 – Q
- 8 – A
- 9 – C
- 10 – N
- 11 – B
- 12 – S
- 13 – D
- 14 – O
- 15 – E
- 16 – H
- 17 – M
- 18 – G
- 19 – I

E2. You matched the two Ik sentences below to their well-formed English translations above in E1. Your new task is to translate them word-for-word into English in a way that reveals the meaning each Ik word, as we have started doing for S1.

- S1. *Epa ŋoka kuruo na daḡ* *Sleeps dog in-shade which nice/is-nice*
S2. *Epa ŋoka na βets'ḡ* *Sleeps dog which white/is-white*

E3. Translate into Ik.

- a. these *dii*
- b. my huts *hoika ŋciḡ / hoika na ŋciḡ*
- c. I love my wife. *Mina cekia ŋciḡ. / Mina cekia na ŋciḡ.*
- d. Father is coming from the nice hut. *Atsa abanḡ hoo na daḡ.*

E4. Translate into English.

- a. *Zekwata oŋorika kuruo.* The elephants are sitting in the shade.
- b. *Mina ŋoka ɔkaka ntsiḡ.* The dog loves his bone.
- c. *Minima oŋorika ni epḡ.* We love sleeping elephants. / We love elephants who sleep.
- d. *ŋoka na ŋciḡ* my dog



(E) Sleeping in the Shade (2/2) [Solution]

E5. Correct answer: (c) Both P1 and P2 are grammatical.

E6. Rule: *Ik* speakers devoice all vowels except for [i] in utterance-final position.

E7. Any two of: sentences/phrases 3, 11, 13.

Credits:

Based on *The Ik Language: Dictionary and Grammar Sketch* by Terrill B. Schrock

Figure by Monica Feinen

